

غباري الكوني
Cosmic Dust

رغد الحمادي
Raghad AlHammadi

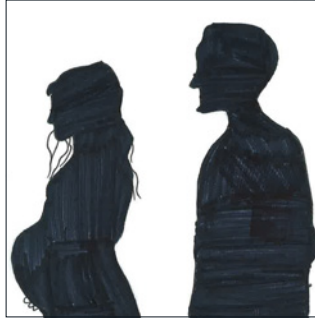
You've reached your 12th year, apple of my eye. I see you chasing your ball. I follow with joyous eyes. I thank God, the Most Beneficent, who has blessed me with you, and made you the sun of my winter, the rain of my summer, the cool breeze in my spring and the flowers in my autumn.

You are the light after the darkness, you are ...

My thoughts are interrupted by Mohamed, a smile lighting up his childish face as he says, "Stop staring, sweet-milk. You stare at me like I'm going to run away."

Then he runs and throws himself into my arms as he always does, as if overcome with longing.

God blessed me with Mohamed with His magnificent grace, after a diagnosis that I would be unable to have children because of a thyroid problem. But God, the Most Gracious Giver, blessed me with him after years of waiting, after I had lost hope in life. But God, the All-powerful, blessed me with a child, all thanks to Him.



أكملت عامك الثاني عشر يا قرة عيني، أراك تهوول خلف كرتك، أتأملك بعين باتت تتلألاً فرحاً بك، أحمد الرحمن الذي وهبني إياك، الذي جعلك الشمس في شتائي والغيث في صيفي، والنسيم البارد في ربيعي، والزمور في خريفي.

أنت النور بعد الظلمات أنت ...

ويقاطع تفكيري صوت محمد و ابتسامته تزين وجهه الطفولي قائلاً: «كفاك نظراً يا (حلوة اللبن)»، تحديقين بي وكأنني سأفر هارباً يوماً.»

وبعدها انطلق جارباً و ارتمنى في حضني بقوة كعادته وكأن الشوق قد استولى على أطرافه.

محمد أتاني هدية من عظيم جلالته بعد تشخيص بعدم قدرتي على الحمل بسبب الغدة الدرقية. ولكن ربي هو الواهب المنان الذي رزقني إياه بعد طول انتظار، بعد يأس افقدني أمني في الحياة، ولكنه هو القادر، المقتدر، الذي لا يعجزه شي، رزقني بمولود والحمد لله.

In the fifth month, I eagerly went to one of the city hospitals to find out the gender of my child. Happiness accompanied my every step. My husband was even happier than I. We received the news in the form of little pictures, accompanied by words that were like a thundercloud in a stormy sky. The words rained hard on our hearts. The first letters read: "Dear Fatima, there's a strong probability that your pregnancy will not continue. It is necessary to abort the baby before it terminates your life."

Moments of devastating silence and grief imprisoned me before the floor broke my fall. My ex-husband and I exchanged glances of hopelessness before the floor embraced me.

After a few moments of my lesser death, I return to a life that has broken its pledge. I touch my baby inside me with fear. I was in a room of the depressing hospital, that patted me as if I was a source of pity for it. The letters of my words came out shaking and trembling. "Ahmed ... Ahmed ... "



في شهري الخامس توجهت إلى أحد مستشفيات المدينة بكل لهفةٍ لمعرفة جنس جنيني، كان الفرح يلازماني في كل خطوة ، وكان زوجي قد غمرته البهجة قبلي. أتتنا بشائر الخير على شكل صور صغيرة ولكنها أتت بصحبة حروف في غيمة راعدة و جو عاصف. أمطرت حروفها بشدة على قلوبنا فأول قطراتها كانت: «عزيزتي فاطمة، هناك احتمال بنسبة عالية جداً بأن حملك هذا لن يستمر لنهايته، يجب علينا إجهاض جنينك قبل ان يودي بحياتك».

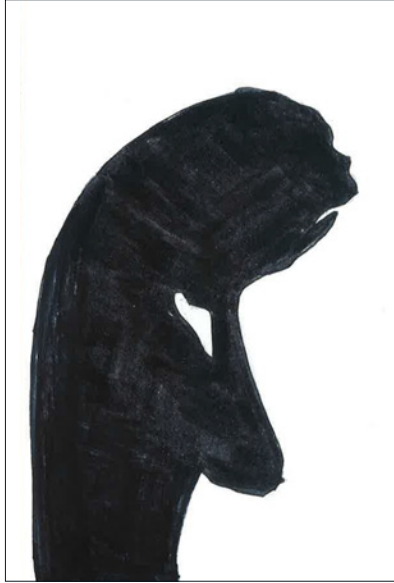
أسرنتني الدقائق في سجون الصمت ... والخيبة ... والحزن. قبل أن يلمني بلاط الأرض، تبادلنا أنا و زوجي السابق نظرات اليأس الأخيرة و احتضنني بلاط الأرض.

بعد عدة دقائق من موتي الأصغر، أعود للحياة التي لم تبق على عهدا، أتلمس جنيني بكل خوف، فكنت في إحدى غرف المستشفى الكئيبة التي باتت تربت على كتفي و كأني كنت مصدر شفقة لها. خرجت حروف كلماتي برجفة و ارتعاش: «أحمد.. أحمد».

There was no answer. I went out into the long dark cold empty hallways. I continued walking in my real-life nightmare looking for Ahmed, but there was no trace of him. I ran, looking for my phone and called him, but it was useless. He didn't answer my calls. My tears fell fast and hot until finally, my eyes closed with exhaustion, my arms hugging the child inside me.

I awoke to the sound of the prayer call. "Prayer is better than sleep ..."

I gathered my strength and went to perform my ablutions. With each drop of water that touched me, I felt as if the fates were sorrowfully embracing me. I faced the direction of the Holy Mosque and began to pray. I finished my prayers in total piety and the hope that God would alleviate my pain. In the last "rakat", I prostrated myself, my heart filled with a desperate cry that only He, the All-Knowing and All-Hearing, could hear.



ولم يكن هناك أي رد، خرجت إلى تلك الممرات الباردة، المظلمة، الطويلة ، الفارغة، أكملت السير في كابوسي الواقعي بحثاً عن أحمد ولم يكن هناك اي أثر له. هرعت للبحث عن هاتفي و بادرت بالاتصال به، ولكن دون جدوى، لم يرد علي أي من مكالماتي، فانهمرت الدموع بغزارة. وغفت عيناى بعد إرهاق شديد و يداى تحتضن جنيني.

استيقظت على صوت المؤذن : «الصلاة خير من النوم».

استعدت همتي، وذهبت للوضوء ومع كل قطرة ماء تلامسني أشعر وكأن الأقدار تعانقني بحنان. اتجهت للقبلة وكبرت لأبدأ أول ركعة و أكملت صلاتي بأتم خشوع و أمل على أن الله سيتكفل باللامي. وفي آخر ركعة سجدت وبقلي نواح لا يعلمه إلا هو السميع العليم.

Certainty filled my heart and I lay down, tranquil and assured. But torment overcame me once again. I was awakened at noon by an incoming call. I answered the call, hoping that it was my husband Ahmed. But as usual, life surprised me with calamity. "Hello, Mrs Fatima. This is your husband's lawyer. I need your postal address to send you some papers to sign as soon as possible."

"Lawyer? What papers?"

"Apparently, you weren't informed. Mr Ahmed would like to terminate the marriage and you need to sign the papers so that we can begin divorce proceedings without the need for bothersome court hearings."

His words kept repeating in my mind, the letters unable to form into meaningful thought. Without thinking, I gave him my postal address and very soon, I received the papers. I signed them with hands overcome with despair. This was the end of my journey with Ahmed. It had ended as fast as lightning.



استحوذ اليقين على فؤادي و تمددت بسكينة و طمأنينة حتى أخذني الوَسْن تارة أخرى. استيقظت عند الساعة الثانية عشر ظهراً على مكالمة واردة، استقبلت المكالمة على أمل أنها من زوجي أحمد. ولكن الحياه فاجأتني كعادتها بالكرب، «مرحباً سيده فاطمة، أنا المحامي الذي وكلني إياه زوجك، أرجو منك تزويدني ببريدك لأرسل لك عدة أوراق لتوقيعها بأسرع وقت.»

«محامي؟ أوراق ماذا؟».

« يبدو بأنك لست على علم، الأستاذ أحمد يريد إنهاء هذا الزواج، فمن فضلك يجب عليك توقيع الأوراق لتسريع عملية الطلاق دون حاجة لجلسات متعبة في المحكمة.»

كلماته كانت تتكرر في عقلي، الحروف لم تستطع إيجاد مخارجها، دون وعي وتفكير أرسلت رقم بريدي له، سرعان ما استلمت الأوراق وقعته بيدين غمرتهما الخيبة. وهنا كانت نهاية طريقي مع أحمد، انتهت بسرعة البرق.

A few hours later, I heard the doctor's fateful knock on the door. This time, she wanted to take me to the operating room to abort the flesh of my flesh. But I refused with every ounce of my strength and left like the wind.

I put my faith in God and began following a special diet and took care to keep my baby safe and healthy. I completed my seventh month of weariness with the help of my wonderful neighbour. She brought me my food every day and visited me regularly. A week into my eighth month, her husband was transferred to a company in a neighbouring region and she was forced to move away. I completed the rest of my pregnancy swinging between loneliness, exhaustion and sleeplessness.

Finally, I was at the end of the road. I sent a message to my old neighbour announcing that it was time. My child wanted to come into the world. My womb was too small for him now.

I rushed to the hospital beating my pain and a long struggle that was about to end. Soon, I was laying on the bed, filled with pain. The last thing I saw was the bright light coming through the window of the room. It was the first time I had seen that depressing room lit up so brightly.

بعد عدة ساعات طرقت الطبيبة طرقاتها المشؤومة، و كان طلبها هذه المرة هو أخذني إلى غرفة العمليات لإجهاض فلذة كبدي. و لكن رفضت بكل ما أوتيت من قوة وخرجت كالريح.

توكلت على الله واتبعت نظاماً غذائياً محددًا، و حرصت على بقاء جنيني بخير. أكملت السبعة أشهر وهنأ على وهن، بمساعدة خير الجارات. فهي من كان يحضر قوت كل يوم، وتداوم على زيارتي في كل حين. بعد أسبوع من دخولي الشهر الثامن صدر نقل لزوجها في إحدى شركات المنطقه المجاوره فانجبرت بالانتقال، و أكملت فترة حملي المثبتة بين الوحدة والمشقة والأرق.

ها انا وصلت لنهاية الدرب. أرسلت رسالة لجارتي القديمة لإعلامها بأن الموعد قد حان، طفلي يريد الخروج إلى الدنيا فقد ضاقت به أحشائي.

وذهبت مسرعة الى المستشفى حامله آلاماً و شقاء على قيد الانتهاء. سرعان ما استلقيت على السرير بدأت بالأنين و كان آخر ما رأيته هو ذلك النور الساطع من نافذة الغرفه. و كانت تلك المرة الأولى التي أرى هذه الغرفه الكئيبة تسطع بشدة ...

In my sleep, I heard the nurse's voice. "Hello, brave little one!" And that bright light began to fade ... God had given me a new life; a new life in the company of God's most beautiful blessing, Mohamed.

"Speedy recovery, dear Fatima," said the nurse. "You've been through a hard struggle. We need to keep you here for a couple more days to make sure all your tests are okay. May God make him a good son." She placed Mohamed in my arms. I hugged him and showered soft kisses on his forehead.

"We did it, champ! All thanks to you, Lord."

Two months after giving birth, I requested child support from my ex-husband, as I did not have the means to provide a comfortable life for Mohamed. Ahmed happily agreed without any trouble.

راودني صوت الممرضة في منامي : «مرحبا بك أيها الشجاع الصغير». وبدأ ذلك الضوء الساطع بالتلاشي... وهبني الله عمراً آخر، عمر بصحة أجمل نعم الله، محمد.



«الحمد لله على السلامة عزيزتي فاطمة، لقد كافحت بشدة، يجب عليك البقاء يومين آخرين للتأكد بأن جميع فحوصاتك بخير، ربي يجعله من الذرية الصالحة»، وضعت محمد بين يديّ، واحتضنته بقبلات رقيقة على جبينه.

«لقد فعلناها يا بطلي ... اللهم لك الحمد و الشكر!»

بعد شهرين من ولادتي، طلبت نفقة الطفل من طليقي، فليست لدي الكفاءة التامة لأجعل محمد يعيش في رغد الدنيا، قبل أحمد بصدر رحب و دون أي مشاكل.

Four years later ... the awaited day, the day for signing up students for kindergarten. I rushed to enroll Mohamed in the neighbourhood kindergarten. Everything went well and Mohamed started school with no problems at all. He finished primary school then secondary school with outstanding results, and I was careful to always reward him. Here we are celebrating his fifteenth birthday, our life still overflowing with joy. Truly, blessings always follow hardship.

After the passing of days, months and years, today is the day of my child's college graduation. I sit in the back seat of the theatre, eager to show everyone my pride in him. After a lot of boring speeches, the generation of the future stood and one by one, went up to receive their diplomas. I see the face that has changed steadily since birth and its childish features. The sleepy eyes, the curved lips ... my gift from the Most Merciful.

بعد أربع سنوات ... اليوم المنتظر، يوم تسجيل الطلاب في مرحلة الروضة، هرولت مسرعة لتسجيل محمد في روضة الحي، تيسرت الأمور، وبدأ محمد دراسته على أتم وجه. أكمل محمد دراسته الابتدائية حتى الثانوية بامتياز، وكنت أحرص على مكافأته في كل حين. ها نحن نحتفل بيوم ميلاده الخامس عشر والفرحة مازالت تغمرنا، نعم ... أتى اليسر بعد العسر.

بعد مرور الأيام و الشهور و السنوات، اليوم يوم تخرج طفلي من الجامعة. جلست في إحدى الكراسي الخلفية التي في المسرح متشوقة لأعترز به أمام الجميع، بعد الكثير من الترحيب الممل وقف أجيال المستقبل واحداً تلو الآخر لاستلام شهاداتهم، وإذ بي أرى ذلك الوجه الذي لما يتغير منذ ولادته، ذو الملامح الطفولية، و الأعين الناعسة، والشفتين المتعرجتين ، هدية الرحمن.

The dean began to announce his name, saying: "Mohamed Ahmed Al *** - has earned a bachelor's degree in mechanical engineering with honours. Mohamed, may God grant you success in the service of this country." Unconsciously, my lashes became wet with tears. He ran to me and hugged me hard, kissing my forehead and hands, saying: "Beloved mother. Stop crying now. My heart feels sad when I see you cry."

And he wiped away my tears. As always, we continued our celebration together away from the noise of the world. But our festivities this time were different. Mohamed took me by surprise, telling me he wanted to get married. "We met at college and I fell in love with her. I really want her to be my life partner."

I was silent and astonishment spread across my face. I replied: "If you asked for my life, I'd give it to you without hesitation. But you need to find a job first."

We engaged in conversation and he began to tell me stories about Afra, the girl he wanted to marry.

ثم بدأ مدير الجامعة بإذاع اسمه قائلاً: محمد أحمد ال***، نال على درجة البكالوريوس في الهندسة الميكانيكية، كما أنه حصل على مرتبة شرف في هذا التخصص، وفقك الله في خدمة هذا الوطن. « لا شعورياً غرقت اهدابي بالدموع. بعد انتهاء الحفل، هرول و احتضنني بشده و بات يقبل جيني و يديّ قال: «(ست الحبايب) كفاك بكاءً فقلبي يحزن حينما أراك هكذا» و بات يمسح دموعي.



كالتنا المعتادة أكملنا عيدنا سوياً بعيداً عن ضجيج العالم، ولكن عيدنا هذا كان مختلفاً عن كل عيد، فباغتني محمد قائلاً بأنه يريد إكمال نصف دينه: «تقابلنا في الجامعة، أعجبت بها و أريد بشدة أن تكون شريكة حياتي».

صمت للحظة و بانث الدهشة على ملامحي و أجبته: «إذا طلبت روحي فأسلمها لك دون تردد، ولكن يجب عليك البحث عن وظيفة أولاً».

بادلنا أطراف الحديث، وبدأ يسرد لي قصص زميلته عفراء الذي يود الإرتباط بها.

A year later, Mohamed received an offer to work at one of the most prestigious engineering firms at a very high salary. As always, we spent the evening in the yard of the house, exchanging conversation over a cup of tea. As usual, the topic was Afra. He started leading up to something, saying, "My paradise and most beautiful of mothers, don't you long to play with your grandchildren? Please, call Afra's mother and let's go ask for her hand." I agreed and we went to bed.

On Friday morning, I called Afra's mother and she invited us over that evening. All day long, Mohamed was like a shooting star. He couldn't stay still. He kept jumping from left to right until we finally arrived at the doorstep of their house. His forehead was like the petals of the flowers early in the morning, covered with dew. When we went inside, I met the so-called Afra and saw in her eyes the deceit that Mohamed could not.

They decided on a date for the wedding, which was very soon. Silent fear tormented me. Mohamed noticed my confusion and asked what was wrong.

بعد مرور سنة حصل محمد على فرصة في أعرق شركات الهندسة بأجرة عالية جداً. كمساء كل يوم جلسنا في فناء المنزل نتبادل الأحاديث مع كوب من الشاي. وكان حديث اليوم عفراء.. بدأ بالمراوغة مازحاً ثم قال: «يا جنة محمد يا أجمل الأمهات، ألا تريدان مداعبة أحفادك؟ أروجك تواصلني مع والدة عفراء لنذهب ونطلب يدها على سنة الله ورسوله». وافقت و ذهب كلانا للنوم.



و في صباح يوم الجمعة تواصلت مع والدة عفراء و رحبت بنا في ذلك المساء. كان محمد في هذا اليوم كالشهاب، لم يستطع الإلتزام في مكانه فبات يتراوح بين الشمال و الجنوب حتى وصلنا إلى عتبة منزلهم. كان جبينه كأطراف الزهور في صباح كل يوم، تغطيها قطرات الندى. بعد دخولنا تعرفت على المدعوة بعفراء التي رأيت في عينيها الواسعتين الظلال الذي لم يراه محمد.

اختارنا معاً تاريخاً لعقد القران و حفل الزفاف كان مبكر جداً، كانت مشاعر الخوف والصمت تعتريني، لاحظ محمد ارتباككي وسألني عن حالي.

In great confusion I replied: "Nothing, darling. Just a little tired." Very tenderly he said: "All right. We'll excuse ourselves and go home so you can get some rest." What a terrible day! How horrible Afra's glances! How passionate Mohamed's feelings!

The next day, Mohamed went with Afra and her mother to make arrangements for the wedding. I stayed home in the company of the walls and furniture. I kept an eye on my phone all day, expecting a call from him, but there was nothing. I began watching the clock. It's time for dinner, Mohamed... here I sit, trying to chew my food, alone for the first time in 26 years. The clock neared midnight. It was past my precious child's bedtime ... I jumped when I heard his key in the door and joy filled my heart when he walked into the house. But it quickly faded when he said: "I'm going to bed. I have to get up early tomorrow. Good night." It was a dismal, depressing night. For the first time, Mohamed had gone to bed without gathering me in his arms and kissing my forehead.



وبريكةٍ شديدةٍ قلت : «لاشيء يا عزيزي، إرهاق بسيط»، وبكل حنيه قال: «حسنًا، سنستمدحهم عذراً ونعود إلى منزلنا لتأخذني قسطاً من الراحة». كم كان هذا اليوم شاقاً ... وكم كانت نظرات عفراء شقية ... و كم كان شعور محمد شيقاً ...

في صباح اليوم التالي ذهب محمد و عفراء برفقة والدتها لتجهيز أمور الزفاف، حيث كنت أنا برفقة الجدران ومفروشات المنزل. ترقبت هاتفي طوال اليوم منتظرةً مكالمةً منه، و لكن دون جدوى. بدأت بمراقبة الساعة بتمعن، حان وقت عشاءنا يا محمد... ها أنا أحاول مضغ لقماتي وحيدة لأول مره منذ 26 عاماً، أصبحت الساعة تقارب الثانية عشرة، فات وقت نومنا يا طفلي المدلل.. فزعت لحظة سماعي مفاتيحه، دخلت البهجة إلى قلبي لحظة دخوله إلى المنزل، ولكن تحطمت هذه البهجة حين قال: «سأخذ للنوم فيجب

علي الاستيقاظ مبكراً غداً، ليلة سعيدة». كانت تلك الليلة مليئة بالبؤس و الكبّة، فلأول مره خلد محمد إلى النوم دون أن يلمني في أحضانه و يقبل جيني.

My grief and sadness continued for months. Mohamed married Afra and she settled in our house – I mean, their house. I'd become a burden to them and the basement became my dwelling place. One day, I heard steps coming downstairs. It was Mohamed, flesh of my flesh. With each step he took, my heart leapt with longing to see him. My soul was thirsty for his embrace.

With deep sadness he looked at me, saying, "I hope you're well, Mother. This basement is filled with dust. That's why my wife and I have decided to move you to a more comfortable place where you can meet other women your age and with similar needs. It's for your good."

I was silent and my body began to tremble violently.



بعد شهور استمرت بالأسى والحزن تزوج محمد و عفراء، واستقرت عفراء في منزلنا ... اي منزلهم، فأنا أصبحت عبئاً عليهم و أصبح مقرى القبو.

في يوم من الأيام سمعت خطوات متجهة نحوي، وإذ به محمد، فلذة كبدي، في كل خطوة يخطوها يفز قلبي لرؤيته، فروحي عطشة لاحتضانه. نظر إلي بأتم الحزن قائلاً: «أتمنى أنك على ما يرام يا أمي، أعلم بأن هذا القبو مليء بالغبار، فلهذا أنا وزوجتي قررنا أن ننقلك إلى مكان أرحب، تلتقين فيه مع نساء من عمرك تتشاركين معهنم الاحتياجات ذاتها، فهذا من أجل مصلحتك».

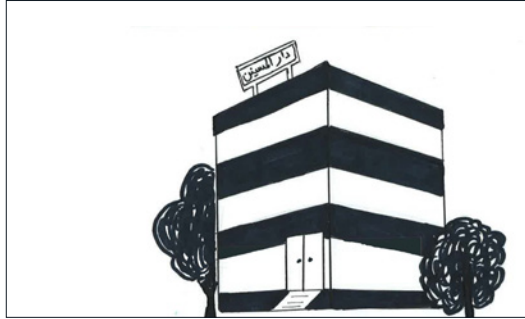
Afra came in behind him saying, "Is the old woman ready to leave?" Then in a loud voice, "Come on, move! I don't have time to pity you."

Mohamed lent a hand and we began packing my things, then all of us left. I was about to get into the front seat as was my habit, but a loud voice behind me said, "In the back, dear. That's my place."

I put my trust in God and continued praying until we reached the senior citizens' home. Mohamed recorded all of my details, handed me over to them and left quickly without saying goodbye. I ran after him, begging him to stay.

"Don't go, Mohamed ... this heart can't beat without you ... this soul burns to ashes in your absence ... come back, please ..."

اكتفيت بالصمت وبدأ جسمي يرحف بشدة، دخلت عفراء من خلفه قائلة: «هل العجوز جاهزة للرحيل؟» بصوت مرتفع: «هيا! تحركي! ليس لدي الوقت الكافي لأشفق عليك».



مد محمد يد المساعدة و بدأنا بتوضيب أمتعتي و بادرنا ثلاثنا بالخروج، كعادتي كنت على وشك الجلوس في المقعد الأمامي، ولكن سمعت صوت صاحب يأتي من خلفي قائلاً: «إلى الخلف يا عزيزتي، فهذا مكاني».

توكلت على الله واستمررت بالحوقة حتى وصلنا دار المسنين. سجل محمد بياناتي جميعها وسلمني لهم و خرج مسرعاً دون توديعي. بدأت بالركض خلفه متوسلة له بالبقاء:

«لا تذهب يا محمد.. هذا القلب لا ينبض دونك ... هذه الروح تحترق بغيابك ... عد أرجوك».

My weeping was useless. He walked away, his back stiff. When he left, devastation began to destroy the remaining fragments of my heart. I had no strength to stand on my feet again. I collapsed like a withered cluster of dates, crying, "Oh, my woe! My soul is crushed and the fragments of my heart have turned to scattered ashes!" My loud weeping echoed through the quiet hallways.

The assistants rushed to pick me up and take me to my room. After a sedative injection, I fell into a dead sleep. I awoke early the next day and the emptiness awoke with me. I put my hand over my heart and repeated, "Lord, facilitate my affairs, have mercy on my weakness and helplessness ..."

I closed my eyes for a second but recalled again the scene of him leaving the home, Afra standing there with total confidence. Who could have imagined such a scene? I was in an old folks' home on the request of the wife of my only son. My son was a puppet to a woman who'd become a nightmare in our lives.

لكن نواحي كان بلا فائدة فرأيتَه ذاهباً بظهر متصلب. بعد رحيله بدأ الهلاك بتدمير كل ما تبقى من فتات قلبي، لم تكن هناك أي قوة لتجعلني أقف على قدمي من جديد، فسقطت كعرجون نخلي قديم باكيةً: «آه يا حسرتي، تحطمت روحي، فتات قلبي بات رماداً منثوراً»، كان نحيبي يملأ الممرات الهادئة.

سارعت المساعدات برفعي و أخذني إلى غرفتي. بعد حقن إبرة المهدى غصت في سبات عميق. وفي الصباح الباكر استيقظت، واستيقظ بصحبتني شعوري بالفراغ. وضعت يدي على قلبي و بقيت أردد: «اللهم يسر لي أمري وارحم ضعفي و قلّة حيلتي».

أغلقت عينيّ لوهلة، ولكن تردد مشهد خروجه من الدار، و عفرء تترنح بكل ثقة أمامه. فمن منا كان يتوقع هذا المشهد؟ أنا في دار المسنين طلباً من زوجة ابني الوحيد و ابني يمشي خلف امرأة باتت كالكابوس في حياتنا.

When I got out of bed, I looked around the place for a few moments. I found it cleaner than my previous dwelling and filled with reassuring light. I thought I would settle in quickly and forget that horrible scene, and that my wounds would heal. But it kept replaying constantly, all the time and everywhere, increasing my heartbreak. I wished I could go back to the basement. Yes, it was filled with dust but his scent would visit me now and then. In that basement, I was able to hear his voice every day, and that voice would caress my heart amid my despair.

I was unable to adapt to my new life. Breathing became like a poison that moved through my veins and life was hell. The sunshine coming through the big window wasn't enough. The room became dark and dreary. I'm drowning in my tears, Mohamed! But so be it. My tears are nothing as long as you're happy and comfortable.

Two years of suffering and heartbreak passed. Two years without a visit or a phone call, or even a message... Two years passed. But his image was never absent from my sight. I saw him in the corners of the room. Every day when the sun rose, I remembered the moment he came into the world. And how God, all glory to Him, lit my life with his birth.

حينما نهضت من فراشي تأملت المكان لثوان وإذ به أنظف بكثير من مقري السابق و ينبعث منه النور و الطمأنينة، ظننت بأنني سأستقر بسرعة و سأتناسى ذلك المشهد البشع وستشفى جروحي. ولكن بات يتكرر في كل زمان و مكان وزادني قهرا، وفي لحظتها تمنيت رجوعي لذلك القبو، نعم كان مليئاً بالغبار ولكن رائحته كانت تزورني في كل حين، ذلك القبو سنع لي الفرصة لكي أسمع صوته يوميا، فكان صوته يمسح على قلبي بعد كل ضيق.

لم استطع التأقلم على حياتي الجديدة، اصبح التنفس كالسهم ينتقل بين عروقي، والحياء كالجسيم. لم يعد يكفيني نور الشمس المنبعث من النافذة الواسعة فأصبحت الغرفة مظلمة وباهتة، بدأت أغرق بدموعي يا محمد. لكن ليكن، تهون علي دموعي من أجل راحتك و رضاك.

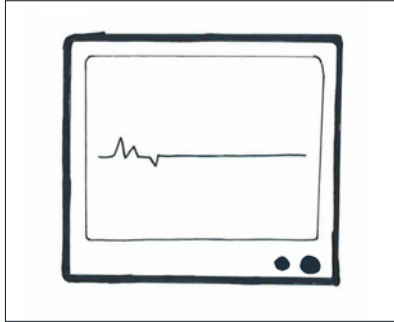
مرت سنتان ممتلئتان بالحسرة و الغم. سنتان دون زيارة، مكالمة، أو حتى رسالة، مرت سنتان ... و لكن لم يغب طيفه عن عيني. أراه في زوايا الغرفة. في كل يوم تشرق الشمس أسترجع لحظة قدومه للحياة. و كيف الله عز وجل أنار دروبي بقدمه.

During those two years, my physical and emotional health began to seriously deteriorate. I lost my desire to speak and interact with others. Sleep stopped visiting my eyes. I had no reason to live. I had lost my appetite for life.

Today, I had my first serious heart attack. They took me to the nearest hospital and here I am in the intensive care ward, hanging between life and death. The hospital equipment is choking me and I begin to surrender. The blood no longer reaches my heart and brain. The cells of my brain have died and I begin to die as well. My blood circulation has stopped and naturally, blood has stopped flowing to all of my organs.

Thus, the hour of my death was recorded. They tried to contact Mohamed, but he didn't answer their calls. The only solution was for them to take me home so that he could arrange for my burial.

في هذه السنتين بدأت حالتي النفسية و الصحة بالتدهور بشدة. بدأت أفقد رغبتني في التحدث و مواجهة الآخرين, لم يعد النوم يزور عينيّ , لم يعد هناك أي حافز للعيش فقدت شهيتي في الحياة.



اليوم أصبت بأول نوبة قلبية حاده, قاموا بأخذي لأقرب مستشفى, ها أنا الآن في العناية المركزة بين الحياة و الموت, أجهزة المستشفى باتت تخنقني, بدأت بالاستسلام , لم يعد دمي يصل إلى قلبي و مخي... ماتت خلايا المخ, كما أنني بدأت أحتضر أيضا فالدورة الدموية توقفت عن العمل, وبالتالي توقف ضخ الدم إلى جميع أجزاء الجسم و هكذا تم تسجيل ساعة وفاتي.

حاولوا التواصل مع محمد ولكن لم يرد على مكالماتهم. والحل الوحيد الذي وصلوا إليه هو أخذني إلى منزلنا ليقوم بإجراءات الدفن.

They arrived at the house just as Mohamed was returning from work.

Fear and bewilderment appeared on his face. He went to the ambulance driver and said: "What's wrong with Afra? Is she okay?" The driver replied: "I don't know who Afra is, sir. I've come to bring the body of your late mother Fatima, may God have mercy on her soul. Please accompany us to the cemetery to finalise the burial arrangements."

His eyes rained tears and he rushed to my side. He began to kiss my hands and my forehead as he used to do in the past. Then he tried to warm my body, which was now like ice ...



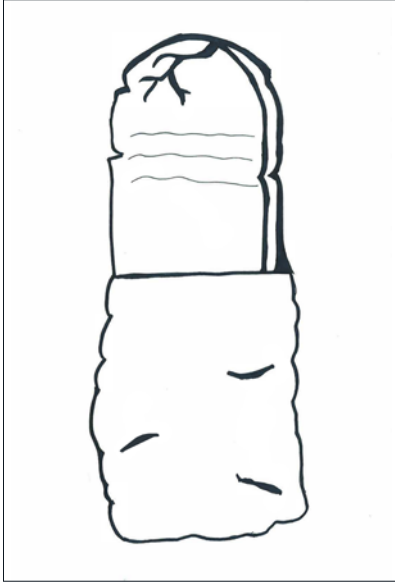
صادف وصولهم إلى المنزل وصول محمد من عمله.

نظرات الخوف و التعجب كانت ظاهرة على ملامحه،
أوجهه الى سائق الإسعاف قائلا: « ما بها عفراء، هل
هي على ما يرام؟». رد السائق قائلا: « لا أعلم من
هي عفراء يا سيدي، ولكن أتيت بصحبة المغفور لها
بإذن الله والدتك فاطمة، أرجو منك موافقتنا للمقبره
لإكمال اجراءات الدفن».

أمطرت دموعه بشدة و أنى بجانبه بسرعة. بدأ بتقبيل
يدي و جبينه كالسابق و من ثم حاول تدفئة جسدي
الذي بات كالجليد ...

Remember me in your prayers, my son. Ask the Most Merciful to have mercy on my soul. I entrust you to God.

The burial rites ended. I buried my heart next to my mother. I wept and wept over her grave, asking her forgiveness and longing to feel her warm embrace once more. The whole universe remembers you, and begs for your return. Your words scatter throughout the galaxies... Don't let what remains in your sky disappear. Please come back.



اذكرني بخير و دعاء يا بني، اطلب الرحمة من الرحيم الغفور، استودعتك الله.

انتهت مراسم الدفن، و دفنت قلبي بجانب والدتي. بقيت أنوح فوق قبرها متعذرا لها، متمنيا حضنها لآخر مره. يذكرك الكون بأجمله ، ويلح طالبا لك بالعودة، وصاياك بدأت تتناثر بين المجرات ، فلا تدعي ما تبقى في اجرام سمائك بالفرار، عودي أرجوك.